



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Fourth Sunday
of Advent
December 22, 2013**



Đáp Ca

Chúa ngự qua, chính Ngài là hoàng đế hiển vinh

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 22 tháng 12, 2013

Quý ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Trong Chúa Nhật thứ Tư Mùa Vọng hôm nay, giáo hội mời gọi chúng ta hãy suy niệm về tình thương, sự vâng phục của Thánh Cả Giuse đối với Thiên Chúa và đặc biệt chú trọng đến việc Giáng Sinh của Chúa Giêsu. Trong bài thứ nhất tiên tri Isaia đã cho chúng ta biết Thiên Chúa đã cho vua Ahaz của Giuđa một dấu là “Đây đây một trinh nữ sẽ mang thai, sẽ hạ sinh một con trai và đặt tên là Emmanuel- Thiên Chúa ở cùng chúng ta. Thánh Máthêu nói về tiên tri như là một điều tiên báo trước về vua thiên sai, Chúa Kitô sẽ được sinh ra từ dòng dõi Vua Đavit. Qua bài thứ hai Thánh Phaolô đã quả quyết là Chúa Giêsu thuộc dòng dõi Đavit và là Đấng Mesia. Thánh Phaolô giải thích rằng Chúa Giêsu là Con của Thiên Chúa bởi quyền năng Ngài đã sống lại từ cõi chết. Và Thánh Phaolô đã cho chúng ta biết về quyền năng của Thiên Chúa qua lịch sử Cứu Độ cho đến Đức Giêsu Kitô. Trong Bài Phúc Âm hôm nay, Thánh Mathêu chú trọng đến con người và vai trò của Thánh Giuse. Để thực hiện lời hứa của Thiên Chúa qua tiên tri Isaia, Thánh Giuse đã chấp nhận Chúa Giêsu là con, làm cho Chúa Giêsu trở nên thuộc dòng dõi Đavit, bởi vì Thánh Giuse là thuộc dòng dõi Đavit. Thánh Mathêu nói rõ rằng Chúa Giêsu không phải là con của Thánh Giuse theo nghĩa xác thịt, nhưng thánh cả Giuse là người chồng của Đức Maria khi Chúa Giêsu sinh ra, Chúa Giêsu là con của Thánh Cả Giuse vì là thuộc dòng dõi Đavit. Nói tóm lại, chúng ta hãy bắt chước Thánh Cả Giuse là tin vào Thiên Chúa, hãy lắng nghe và trung thành với Thiên Chúa. Thiên Chúa nói với chúng ta qua Kinh Thánh. Chúng ta hãy cảm nghiệm Emmanuel- Thiên Chúa ở cùng chúng ta, và Ngài thay đổi thế giới. Chúa Giêsu vẫn chờ và đến với cõi lòng chúng ta để biến đổi chúng ta thành trái tim yêu thương, tha thứ và giàu lòng thương xót. Chúng ta hãy trở nên món quà Giáng Sinh cho người khác. Món quà chúng ta có thể cho mọi người là tình yêu và tin tưởng họ và làm cho những ước mơ của họ trở thành sự thực.

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh vào Ngày thứ Tư tuần này, cũng với Cha Thái Quốc Bảo và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin trân trọng kính chúc Ban Thường Vụ, Quý Đoàn thể, Quý Ban Ngành, Quý Ân Nhân và toàn thể quý ông bà và anh chị em giáo dân thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang và quý quan khách một Lễ Giáng Sinh bình an, tràn đầy niềm vui và thánh sủng của Chúa Hải Nhi. Giáo Xứ sẽ cầu nguyện đặc biệt cho toàn thể quý vị trong dịp trọng đại này. Trong dịp đặc biệt này, Giáo Xứ cũng xin chân thành tri ân Ban Thường Vụ, Ban Khánh Tiết, đã làm hang đá và trang trí trong và ngoài nhà thờ rất tuyệt vời. Quý anh chị em trong các Ca Đoàn đã dày công tập luyện để hát cho các thánh Lễ Giáng Sinh, các em Thiếu Nhi Thánh Thể đã tập dượt cho Hoạt Cảnh Giáng Sinh thật tuyệt vời và toàn thể quý vị thiện nguyện viên. Kính chúc tất cả một Mùa Giáng Sinh an lành và yêu thương : **Merry Xmas, Feliz Navidas, Chúc Mừng Giáng Sinh.**

Thân mến trong Chúa Hải Nhi và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân và Linh Mục Phó Xứ JB Thái Quốc Bảo

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!Số tiền đóng góp cho tuần thứ ba của tháng 12 **\$11,609**Xin tiền lần thứ hai cho Thiếu Nhi Thánh Thể **\$2,988**Tiền thu từ quầy thực phẩm **\$1,750**Số tiền đóng góp trong ngày Lễ Đức Mẹ Guadalupe
\$1,130

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

THÔNG BÁO

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào hai ngày Thứ Ba 24 tháng 12 và Thứ Tư 25 tháng 12 để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin kính chúc quý vị một mùa Giáng Sinh an lành và tràn đầy hồng ân Chúa Hải Đồng.

Thông Báo

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học hai tuần mừng Giáng Sinh và Năm Mới (ngày 21/12 và 28/12). Các em sẽ trở lại học bình thường vào ngày 4/1/2014. Xin phụ huynh lưu ý. Kính Chúc phụ huynh và các em một Giáng Sinh nhiều ơn Chúa và một năm mới bình an hạnh phúc.

Nhạc Hội Giáng Sinh cho Trẻ Em

Xin quý vị nhớ và dành ngày 24 tháng 12 vào lúc 6 giờ chiều cho buổi Nhạc Hội Giáng Sinh do các em thiếu nhi trong giáo xứ chúng ta thực hiện.

Thông Báo Hợp Cursillo

Ultrya liên nhóm Cursillo sẽ có họp hàng tháng vào Chúa Nhật tuần này từ 11 giờ 30 đến 1 giờ tại phòng 002. Xin quý hội viên tham dự đông đủ,

Order Bánh Chưng



Giáo Xứ hiện đang nhận đặt bánh chưng cho Tết Giáp Ngọ 2014. Xin quý ông bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua Order trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu giáo xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các thánh lễ tại bàn đặt bánh chưng hoặc tại văn phòng giáo xứ trong các ngày thường. Giá bánh là \$15 một cái.

Lịch Trình Lễ Giáng Sinh 2013

Thứ Ba 24/12 Lễ Vọng Giáng Sinh

6:00 PM - Hoạt Cảnh Giáng Sinh cho Trẻ em do
Thiếu Nhi Thánh Thể trình diễn
Thánh Ca Giáng Sinh do *Ca Đoàn Emmanuel và Ca Đoàn Tiếng Anh* trình diễn
Thánh Lễ Tiếng Anh và Tiếng Việt
9:00 PM - Thánh Ca Giáng Sinh do
Ca Đoàn Cecilia trình diễn
Thánh Lễ Tiếng Việt
12:00 AM - Thánh Lễ Tiếng Mẽ

Thứ Tư 25/12 Đại Lễ Giáng Sinh

6:30 AM - Thánh Lễ Tiếng Việt
8:30 AM - Thánh Lễ Tiếng Việt
10:30 AM - Thánh Lễ Tiếng Việt
5:00 PM - Thánh Ca do *Ca Đoàn Gloria* trình diễn
Thánh Lễ Tiếng Việt

**Sẽ không có lễ lúc 4:30 PM và 6:30 PM

* **Giáo Xứ có mượn thêm bãi đậu xe trong khu Table Tennis cho ngày Lễ Vọng Giáng Sinh 24/12 và ngày Lễ Giáng Sinh 25/12.**



Rao Hôn Phối

Tô Văn Thắng & Nguyễn Tú

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ ngày 27 tháng 12, 2013

Allisen Quyen Phạm & Prateek Desai

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 28 tháng 12, 2013

Bảo Đỗ & Hannah Hằng Đình

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
3 giờ ngày 28 tháng 12, 2013

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

Let the Lord enter, he is king of glory

Pastor's Corner

December 22, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of Lavang,

On this Fourth Sunday of Advent the Church invites us to imitate St Joseph as a loving, responsive obedience to God with special emphasis on the Virgin Birth of Jesus. In the first reading, the prophet Isaiah gives a sign from God to King Ahaz of Judah: "*Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel*" (Is 7: 14). Matthew considers this prophecy as one of the most descriptive and definite prophecies foretelling the future messianic king, Christ, to be born as a descendant of David. In the second reading, Paul also asserts that Jesus was a descendant of David and thus the Messiah: "*from David according to the flesh*" (Rom 1: 3). Paul explains that Jesus was made Son of God in power by his resurrection from the dead. Then he provides a sweeping summary of God's mighty acts in history through Jesus Christ. Today's Gospel, from Matthew, focuses on the person and role of Joseph. In order for Jesus to fulfill the messianic prophecy given by Isaiah, Joseph had to accept Jesus as his son, making Jesus a legal descendant of David because Joseph was a descendant of David. Hence, Matthew makes it clear that Jesus was not the biological child of Joseph. But because Joseph was the husband of Mary at the time Jesus was born, Jesus was legally the son of Joseph and thus a descendant of David.

Like Joseph, we need to trust in God, listen to Him and be faithful. Although we may face financial problems, job insecurity, tensions in the family and health concerns, let us try to be like St. Joseph, trusting and faithful. Instead of relying on our own schemes to get us through life, let us trust in God and be strengthened by talking to Him in fervent prayer and by listening to Him speaking through the Bible. We need to experience *Emmanuel* in our lives and change the world: The good news and the consoling message of Christmas is that the child Jesus still waits today to step into our hearts—your heart and mine—and to change us and the world around us by the beauty of God's love, kindness, mercy and compassion. Let us take some time to welcome the Christ Child into our heart and lives this week, so that He may change our world of miseries with the beauty of that love.

This Wednesday December 25th, is the great Feast of Nativity. We celebrate the love of Jesus Christ dwells among us- Emmanuel- Christmas Day- Together with Father Bao Thai and the entire parish, we wish all of you and your loved ones be filled with love, peace and joy of the Jesus Christ be with you all. On this special occasion, we would like to express our deepest thanks to Vietnamese and Spanish Councils, organizations, groups, benefactors, and parishioners who have generously donated your talents and gifts to our parish. We want to express our special thanks to Vietnamese Council, Vietnamese Decoration Committee and all those who have helped to make a wonderful manger outside and inside the Church. The Vietnamese, English and Spanish Choir Members who have sacrificed their time to practice the music in order to make Christmas Celebration so wonderful. You and your family will be remembered in a special way during Christmas Day and **Have a wonderful Christmas, Feliz Navidad, Chuc Mung Giang Sinh**

Yours in Infant Jesus and Our Lady of La Vang
Reverend Joseph Luan Nguyen and Reverend JB. Bao Thai.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the third week of December **\$11,609**
Second Collection for Vietnamese Eucharistic Youth
\$2,988
Food Sales **\$1,750**

Collection for Our Lady of Guadalupe
\$1,130

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Ya llega el Señor, el rey de la gloria

Notas del Párroco

Diciembre 22, 2013

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

En este cuarto domingo de Adviento, la Iglesia nos invita a imitar a San José, amando y obedeciendo a Dios con especial énfasis aceptando el nacimiento de Jesús. En la Primera Lectura, el profeta Isaías da una señal de Dios al rey Ajaz de Judá: "He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel" (Is. 7, 14). San Mateo considera esta profecía como una de las profecías más descriptivas y definidas que predecían al futuro rey mesiánico, Cristo, para nacer como un descendiente de David. En la Segunda Lectura, Pablo también afirma que Jesús era un descendiente de David y por lo tanto el Mesías: "*descendiente de David según la carne*" (Rm 1, 3). Pablo explica que Jesús se manifestó con todo su poder a partir de su resurrección de entre los muertos como Hijo de Dios. Luego se presenta un resumen de los poderosos actos de Dios en la historia por medio de Jesucristo. El Evangelio de hoy, de Mateo, se centra en la persona y el papel de José. Para que Jesús para que se cumpliera en Jesús la profecía mesiánica dada por Isaías, José tuvo que aceptar a Jesús como su hijo, por lo que Jesús es descendiente legal de David, porque José era descendiente de David. Por lo tanto, Mateo deja claro que Jesús no era el hijo biológico de José. Pero debido a que José fue el esposo de María en el momento en que Jesús nació, Jesús era legalmente el hijo de José y por lo tanto un descendiente de David.

Al igual que José, tenemos que confiar en Dios, escuchándolo y siendo fieles. Aunque es posible que se enfrenten a problemas financieros, inseguridad laboral, tensiones y preocupaciones en la familia y en la salud, vamos a tratar de ser como San José, confiados y fieles. En lugar de confiar en nuestros propios planes para llevarnos a través de la vida, confiemos en Dios y así ser fortalecidos por Él con una oración ferviente y escuchando a Dios que nos habla a través de la Biblia. Necesitamos experimentar al *Emmanuel* en nuestras vidas y así cambiar el mundo: Las buenas noticias y el mensaje de Navidad que consuela, es que el Niño Jesús todavía nos espera hoy para entrar en nuestro corazón, en tu corazón y en el mío-y a todo el mundo que nos rodea y cambiarlo por la belleza del amor de Dios, la bondad, la misericordia y la compasión. Tomemos un tiempo para dar la bienvenida al Niño Jesús en nuestros corazones y vida esta semana, para que Él pueda cambiar nuestro mundo de miserias con la belleza de su amor.

Este miércoles 25 de diciembre, es la gran fiesta de la Natividad. Celebramos el amor de Jesucristo que habita entre nosotros-Emmanuel-Navidad-Junto con el Padre Bao Thai y toda la parroquia, les deseamos a todos ustedes y sus seres queridos sean llenos de amor, paz y alegría en Jesús Cristo. En esta ocasión especial, nos gustaría expresar nuestro más profundo agradecimiento a los Consejos vietnamita y español, las organizaciones, los grupos, los benefactores, y los feligreses que han donado sus generosos dones y talentos a nuestra parroquia. Queremos expresar nuestro especial agradecimiento al Consejo vietnamita, Comité de Decoración vietnamita y todos aquellos que han ayudado a hacer un pesebre maravilloso fuera y dentro de la Iglesia. A los Miembros de los Coros, vietnamitas, inglés y español que han sacrificado su tiempo en la práctica de la música con el fin de hacer que la celebración de la Navidad sea maravilloso. Usted y su familia será recordada de una manera especial durante el día de Navidad. **Que tengan una Feliz Navidad, Merry Christmas, Chuc Mung Giang Sinh.**

Sus humildes servidores en el Niño Jesús y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen y Reverendo JB. Bao Thai.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 3^{ra} Semana de Diciembre **\$11,609**

Segunda Colecta Para El Grupo Eucarístico Vietnamita **\$2,988**

Venta de Comida **\$1,750**

Colecta de la Celebración de Nuestra
Señora de Guadalupe **\$1,130**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

The office will be closed on Tuesday December 24, 2013 and Wednesday December 25, 2013. Happy Holidays to your family. Stay safe and have a blessed Christmas with your loved ones!

Christmas 2013 Mass Schedule

Christmas Eve - Tuesday, December 24

6:00 PM Children's Christmas Play
presented by the Vietnamese Eucharistic Youth
Christmas Carols *presented by the Emmanuel Choir and English Choir*
Mass (Vietnamese and English)

9:00 PM Christmas Carols *presented by Cecilia La Vang Choir*
Mass (Vietnamese)

12:00 AM Mass (Spanish)

Christmas Day - Wednesday, December 25

6:30 AM Mass (Vietnamese)
8:30 AM Mass (Vietnamese)
10:30 AM Mass (Vietnamese)
12:30 PM Mass (Spanish)
5:00 PM Christmas Carols *presented by the Gloria Choir*
Mass (Vietnamese)

**There is no 4:30 PM Mass or 6:30 PM Mass*

*****We have rented Table Tennis Club parking lot for additional parking on Christmas Eve 12/24 and Christmas Day 12/25**



No Classes

All religious education classes, Vietnamese Language Class, and Eucharistic Youth will not have classes for two weeks, 12/21 and 12/28 in celebration of Christmas and New Year. Classes will resume on Saturday 1/4/14. Have a blessed holiday!

NOTICIAS

Oficina Cerrada

La Oficina estará cerrada el Martes 24 de Diciembre y el Miércoles Diciembre 25, 2013. Felices Fiestas, cuidense mucho y que tengan una Navidad llena de bendiciones con todos sus seres queridos.

Horarios de las Misas para Navidad 2013

Nochebuena - Martes, Diciembre 24

6:00 PM Representación de la Navidad *por los niños del Grupo Eucarístico*
Villancicos Navideños *presentado por el Coro Emmanuel y el Coro de Inglés*
Misa (Vietnamita e Inglés)

9:00 PM Villancicos Navideños *presentados por el Coro Cecilia de La Vang*
Misa (Vietnamita)

12:00 AM Misa (Español)

Navidad - Miércoles, Diciembre 25

6:30 AM Misa (Vietnamita)
8:30 AM Misa (Vietnamita)
10:30 AM Misa (Vietnamita)
12:30 PM Misa (Español)
5:00 PM Cantos de Navidad *presentado por el Coro Gloria*
Misa (Vietnamita)

***No** habrá Misa a las 4:30PM **Ni** Misa de 6:30PM

*****Hemos rentado el estacionamiento del Club Tennis Table que esta al costado de la parroquia para el día de Nochebuena 12/24 y Navidad 12/25**



Catecismo

Los Niños del Programa de Catecismo no tendrán clases el Sábado 28 de Diciembre, regresaran a clases el 11 de Enero del 2014.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 12/19/13 - Tiến Triển cho đến ngày 12/19/2013 - Informe de 12/19/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
541	\$992,099	\$365,617.58

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Những ân nhân hứa trong tuần qua /

Pledges

Nguyen, Kevin 250
Vu, Tracy 2000
Do, Huy 3000
Total \$5,250

Vu, Phat 25
Tran, Hoa 63
Vu, Nadine 50
Nguyen, Lam Cong 200
Chu, Linda 126
Alvarez, Jose Javier 100

Nguyen, Thanh Hang 10
Nguyen, Quy 20
Tran, KimChi 10
Gonzalez, Guadalupe 2
Nguyen, Chinh Van 10
Nguyen, David 20
Do, Khuong 5

Những ân nhân đóng tiền trong tuần qua /

Payments

Phan, Tung 50
Nguyen, Raymond Tran 1000
Nguyen, Tammy 100
Pham, Minh Tam 400
Nguyen, Tai 400
Do, Jennefer 400
Nguyen, Truong 400
Tran, An 400
Le, Hang 400
Phan, Tien Tan 30
Salinas, Victor 215
Pham, Huan 60
Tran, Thinh 10
Le, Van 42
Vo, Thu Loan 20
Ngo, Hung 21
Nguyen, Quy 40
Pham, Jennifer 50
Duong, Hoan 5
Nguyen, Nhoi 5
Nguyen, Henry 100
Nguyen, Anne 10
Dang, James 25
Phan, Anson 20

Nguyen, Cuc 100
Vo, Than 200
Nguyen, Henry 50
Bui, Bang 65
Nguyen, Tony 65
Nguyen, Tam Chinh 63
Vogue Nails & Skin Care 100
Nguyen, Trong 100
Nguyen, Bruce 420
Do, Binh 200
Bui, My Le 200
Doan, Huyen Tram 100
Nguyen, Daniel 20
Tran, Saphone 30
Nguyen, Hanh 20
Nguyen, Cuong & lan 40
Villicana, Saul 40
Tran, Tuyen 40
Nguyen, Duy 9
Nguyen, Bryan 50
Dinh, Khoa 60
Do, Jennifer 6
Nguyen, Sy 2
Zaragoza, Maria 6
Chamu, Pastor 2
Phan, Tien 5

Nguyen, Cam Corporation 10
Le, Hong Kim 10
Vu, Hai 5
Bui, Thanh Dinh 5
Anonymous 5
Nguyen, Kevin 250
Vu, Tracy 500
Do, Huy 3000
Tran, Ta 100
Vu, Luong 300
Bun Ban Mai 200
Tran, Que 125
Hoang, Tuan 100
Mai, Khanh Sidney 200
Tong, Sam 200
Le, hong 50
Nguyen, Huy 250
Tran, Nhung 200
Dang, Lynn 100
Vega, Juana 50
Gonzalez, Melesio 84
Tran, Lang 150
Nguyen, Anne 100
Gonzalez, Jose 30
Total \$12,861



*Like the shine of the guiding star
and the glory of the Holy Night
May your Christmas be as joyful and bright!*

El esplendor de la estrella guía la Nochebuena
Que esta Navidad sea llena de alegría y prosperidad!

*Kính chúc quý vị một Mùa Giáng Sinh tràn đầy niềm vui và
Thánh Sủng của Chúa Hàì Đồng.*

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Bao Thai

Parochial Vicar

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang.gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información